

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI**  
APOSTOLIC ADMINISTRATOR OF PHILADELPHIA ARCHEPARCHY  
**ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА АНДРІЙ РАБІЙ**  
АПСТОЛЬСЬКИЙ АДМІНІСТРАТОР ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОЇ АРХІЄПАРХІЇ

*Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REV. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR — О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ**  
**REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on next page*

**ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

**OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830  
Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143  
Byzantine Church Supplies: 215-627-0660  
E-mail: byzsupplies@yahoo.com  
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389  
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org  
Missionary Sisters of The Mother of God  
Convent: 215-627-7808  
E-mail: msmg@ukrcap.org

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



### SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

#### The Candle before Jesus Christ on the Iconostas

In memory of +Wolodymyr Wasylaschuk by Kathrine, Christine, Walter

#### The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, котра буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

*The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week*

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



### **THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ**

SATURDAY JUNE 23 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Eng. Англ	Субота 23 червня <b>КАТЕДРА</b>
Sunday JUNE 24 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>NATIVITY OF ST. JOHN THE BAPTIST</b> <b>П'ЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>РІЗДВО СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ</b> <b>Tone 4 Rom. 10:1-10 &amp; Rom. 13:11-14:4</b> <b>Gospel: Mt. 8:28-9:1 &amp; Lk. 1:5-25.57-68 &amp; 76-80</b> +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст. +Roman Hodowanec — Family +Роман Годованець — Родина		Engl. Англ Укр. Укр.	НЕДІЛЯ 24 червня <b>КАТЕДРА</b>
MON. JUNE 25 CHAPEL	8:00am	+John Borowuskyj, 7 yr. — Lidiya Borowuskyj +Джон Боровицький, 7 р. — Лідія Боровицький			Пон. 25 черв. <b>КАПЛИЦЯ</b>
TUE. JUNE 26 CHAPEL	8:00am	+Vera Nimczuk — Sonia, Lubomyr & Ihor Konrad +Віра Німчук — Соня, Любомир і Ігор Конрад			Вівт. 26 черв. <b>КАПЛИЦЯ</b>
Wed. JUNE 27 CHAPEL	8:00am	+Wasyi Makar — Wolodymyr Ryndych +Василь Макар — Володимир Риндич			Сер. 27 черв. <b>КАПЛИЦЯ</b>
THURS. JUNE 28 CATHEDRAL	6:30pm	<b>STS. PETER AND PAUL, THE PRIME APOSTLES (for June 29<sup>th</sup>)</b> <b>СВ. ВЕРХОВНИХ АПОСТОЛІВ ПЕТРА І ПАВЛА (за 29 червня)</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Engl. Англ	Четв. 28 черв. <b>КАТЕДРА</b>
FRI. JUNE 29 CATHEDRAL	10:00am	<b>STS. PETER AND PAUL, THE PRIME APOSTLES</b> <b>СВ. ВЕРХОВНИХ АПОСТОЛІВ ПЕТРА І ПАВЛА</b> For Health & God's blessings for Andriyko, Roklolancka & whole Family За здоров'я та Боже благослов. Андрійка, Роксоланки і всієї родини		Укр. Укр.	П'ятн. 29 черв. <b>КАТЕДРА</b>
SATURDAY JUNE 30 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Engl. Англ	Субота 30 червня <b>КАТЕДРА</b>
Sunday July 1 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>ШОСТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>Tone 5 Rom. 12:6-14 Gospel: Mt. 9:1-8</b> +Oprysk Family — Oprysk Family +Родина Оприск — Родина Оприск +Mariya Muchaylyuk — Family +Марія Михайлюк — Родина		Engl. Англ Укр. Укр.	НЕДІЛЯ 1 липня <b>КАТЕДРА</b>

**OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF JUNE 9-10, 2018**

**Basket: \$1293.00; Candles: \$259.00; Kitchen: \$365.00; Bingo: \$1800.00; Others: \$7.00**

**OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF JUNE 16-17, 2018**

**Basket: \$2177.00; Feast: \$17.00; Candles: \$224.00; Kitchen: \$321.00; Bingo: \$1200.00; Others: \$1064.00**

**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.**

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

**ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY**

**DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS FOR YOUR HELP!**

**Thank you goes to Sonia Konrad, Anna Maxymiuk and Mary Fedorin for the donation you have made!**

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ» / “MOTHERS IN PRAYER”**

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 липня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday July 5<sup>th</sup> (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

**HOLY CONFESION / СВЯТА СПОВІДЬ**

Please use a Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday’s (4:30pm) and at both Sunday’s (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests (Fr. Gregory Maslak and Fr. John Fields) for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбути Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам (о. Григорій Маслак і о. Іван Філдс), котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

**PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS**

**WHEN YOU ENTER CHURCH**, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — there we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there. We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greek Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead, we make the sign of the cross the Eastern way, and then bow towards the altar. And remember that church is a holy place so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) in the Church before, during, or after the church services. Let’s preserve and promote our own and beautiful traditions.

**A SPECIAL REQUEST / ПРОХАННЯ**

At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше розуміння та співпрацю.

**CATHEDRAL ROOF REPAIR**

For the last several years there are a few roof leaks in our Cathedral. After contacting a roof repair company it was agreed that there is a need for roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows. All of this requires a lot of works and leads to expenses. **Total cost for this work is \$65,000.00.** We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$1000.00 - Michael Casmer, Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Ber-shak; \$250.00 - Marc Zaharchuk, Kenneth Hitchens, Rita Malinowski; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$100.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak; \$80.00 - Zdorow Family. **Total as of this weekend is: \$9150.00.** Only \$55,850.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

**CONDOLENCES / СПІВЧУТТЯ**

We, as Cathedral Parish Family, would like to express our sincere condolences to Jarowyj Family on the occasion of falling asleep of Mykola Jarowyj on June 4<sup>th</sup>, 2018. His funeral was held at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia on June 14<sup>th</sup>, 2018. May the Lord God help and bless grieving Family at this difficult time and may He accept the departed servant of God Mykola into the Heavenly Kingdom. Everlasting Memory! Vichnaya Pam’yat’!

Наша Катедральна парафіяльна родина складає щирі співчуття родині Яровий з приводу відходу до вічності Миколи Ярового 4 червня 2018 року Божого. Його похорони відбувся 14 червня 2018 року Божого у Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Нехай Добрий Господь заліковує рани рани смутку від втрати дорогої особи, а покійного Миколу упокоїть в оселях праведних. Вічна пам’ять!

### **INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION**

Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, “Amen”). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

### **ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ**

Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священик дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

### **PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ**

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, Deacon Michael Waak, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Maria Sawicky, Marika Boro-wycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Daria Zaharchuk.

### **CONFESSIONS — СПОВІДІ**

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at (215) 378-3803.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (215) 378-3803.

### **BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ**

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

### **MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ**

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

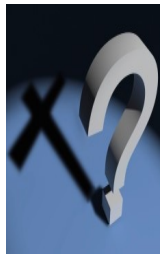
Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

### **ASK THE PASTOR**

**QUESTION:** *What's the difference between going to the priest for confession and going to a shrink for therapy?*

**ANSWER:** There are certain external similarities between seeing a ‘shrink’ and going to Confession, but the biggest and most important difference is that confession is about correcting our spiritual lives and it conveys the blessing of the Lord on you. This includes the admission of guilt and penance. The spiritual father works with you, with loving care, to correct the deficiencies, errors and weaknesses of your soul and mind. Confession is also about repentance and learning to turn away from sin. The psychologist does not give this healing correction, but instead works only for you to learn to live with whatever it might be that you think is wrong. Psychology is only about learning to tolerate your own “problems.” Psychologists can help you learn to live with yourself and your guilt or shame and help you fit in better with society, but they can't erase the sins you may have committed. Also it sometimes is the case that psychologists spend time looking for reasons, motives and excuses for the disorders and illnesses you have, blaming others for your troubles. Confessors ask you to examine your heart and soul and mind and to confess your sins, the things YOU have done wrong, seeing these errors and offenses as the reason for your disorders, illnesses and troubles. And Confession washes away sin. People come to psychologists with “problems” and expect help in dealing with those problems. When you come to confession, you come with your sins to God and a priest, looking for forgiveness; you look to have those sins cleansed and washed away and to be corrected so that you may “go and sin no more.” It's true that priests give spiritual counseling, but they advise you how to avoid sin, and how not to commit it any more, not how to accept or deal with it. In Confession, your sins are washed away, Psychology teaches you to live with your disorder, so that you may be ‘released’ from guilt and consternation. We Christians say that nature of sin is evil, while Psychology gives you the idea that your sin is a ‘disorder’ which can be smoothed out. The priest advises you how to change your heart to live a Christian life – but you must decide to give up the sin. The psychiatrist wants you to accept ‘suggestions’ so you can cope with what horrors he pulls out of your past. Usually, they ask you to make those suggestions yourself.

There are a few similarities as well. The priest and the psychologist both take vows to keep everything that you tell them in trust and confidentiality. Priests often struggle with the idea of having to tell someone, in confession or out, that they have problems beyond the priest's ability to help. How can you tell someone they need ‘professional help’? They think that you're telling them they are crazy. Some who come to Confession really would benefit from psychiatric help, but they would be totally unwilling and unable to accept such a suggestion.







### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

### A SMILE

- A smile costs nothing, but gives much.
- It enriches those who receive, without making poorer those who give.
- It takes a moment, but the memory of it sometimes lasts forever.
- None is so rich or mighty that he can get along without it, and none is so poor, but that he can be made rich by it.
- A smile creates happiness in the home, fosters good will in business, and is the countersign of friendship.
- It brings rest to the weary, cheer to the discouraged, sunshine to the sad, and it is nature's best antidote for trouble.
- Yet it cannot be bought, begged, borrowed, or stolen, for it is something that is of no value to anyone, until it is given away.
- Some people are too tired to give you a smile;
- Give them one of yours, as none needs a smile so much as he who has no more to give.

### ПРО НЕБО І ПЕКЛО

«Одного разу у небі один ангел дуже спереживався за тих, хто є в пеклі і підійшовши до Господа запитав:

- Господи, невже в пеклі не має ні однієї душі, яка би за частку свого земного життя не зробила якоїсь найменшої дії милосердя, доброти, за щоб можна було її виправдати і спасти. Та зробити таке перше чудо в історії Твого небесного провидіння, витягнути душу з пекла, Ти ж всемогутній?

А Господь говорить: - Покажу тобі одну душу, в якій з цілого її життя можна віднайти тільки одне, мініатюрне діло милосердя, яке вона проявила до маленького павучка, який ліз у неї по стіні і його не задушила. Щось прокинулось такого у її серці, милосердного і сказала: «Ні, живи!» Давай візьмемо з себе підставу, згідно твоєї теорії, щоб цю душу витягти з пекла. Давай зробимо так, нехай павучок спасе його. Ми почепимо павучка на небі, павучок спустить йому павутинку до пекла, а йому відкриємо очі на цю павутинку, як на його спасіння, і він зможе за моєю всемогутністю по тій павутинці піднятися до неба.

А ангел каже:- Це феноменально! Це неймовірно! Це чудесно!

І вони так зробили. Просто на небосхилі з'явився маленький павучок, якого він колись врятував. Павучок спустив павутинку у вогняну, палаючу, немов вулкан, безодню. Потім відкрилося пекло, ангел побачив яке воно є. Там, фактично, у страшному полум'ї, у страшній киплячості смоли, у зойках, криках, розпачах кипіли ті, прокляті, яких мучили демони. І ось, один чоловік, за для якого спускалася ця павутинка, побачив краєчком свого ока блиск неба, з якого спускається павутинка і, десь відчув, що він може врятуватися з того страшного, пекельного становища, в якому він не мав ні хвилини спокою, ні хвилини відпочинку, а щораз більші, нові терпіння його зустрічали. Він панічно схопився за кінець тієї павутинки обома руками і чудом, павутинка почала його підносити, підтягувати, з тієї страшної, здавалось би, що ніколи не здатної його відпустити, смоли. Він побачив, що вже останні краплі смоли стікають з мізинця його ноги, хотів зрадіти, що він, такий страшний: нелюд, деспот, тиран, кат, який так знущався над людьми, який ніколи не вірив у милосердя, любов, доброту, ласку, щирість, правду, довір'я та пошкодував лише раз в житті одного павучка, і буде разом з тими у небі, що все життя любили, вмирили за інших, страждали, зрікалися себе, очищували своє серце, свою душу, що він буде з ними за одного павучка. І, він все піднімався по тій павутинці вгору, вище і вище і, коли йому здавалось, що він втік з тієї смоли, як раптом, його хтось вхопив за ногу. Це була жінка з якою він колись грішив, яка через нього потрапила до пекла. І кричить вона: "Забери мене з собою, я також хочу бути у небі! Я також хочу спастися! Я не хочу мучитись! Адже через тебе я тут є, якби не ти, я, може, спаслася б!", - і, вхопилася другою рукою за другу ногу. Тут, по тій жінці почав лізти ще один чоловік. Дряпатися по ній. Став їй на спину обома ногами та обхопив його, довкола живота руками та й каже: "Забери мене також з собою! Це через тебе, через твій поганий приклад, через твій вплив, через твої слова, діла, відношення до мене - я став поганим, недобрим, перестав вірити у Бога. І тому я тут". І той чоловік, який тримався обома руками за павутинку і, думав, що він вже на половині дороги до неба, раптом почав струшувати їх вниз і казати: "Відчепіться від мене! Я не хочу вас знати! Я хочу бути щасливий! Я хочу щоб мені було добре! Я хочу спастись!". Та почав однією рукою триматись за павутинку, другою відчіпляти руки того чоловіка, який обхопив його за живіт, пізніше, коли той чоловік впав назад у смолу, він почав брикатися, щоб жінка, яка трималася, так як за спасіння, за дві його стопи, щоб вона таки обезсилилася...і вона полетіла вниз. Тоді він почав стрімголов, панічно хапатися вище, вище, як по канаті за ту павутинку, а вона обірвалася.

- Ось бачиш, - каже Господь до ангела, - і як ти думаєш, він міг бути у небі?

А ангел каже: - Ніколи!

- А чому? Ти ж так хотів хоч когось доставити сюди, до нас?

- Тому що він, дуже жорстоко поставився до тих, хто, може, більше за нього був вартий уваги».

Такий є приклад душі, яка може потрапити до пекла і, душі, яка цінує інших, їхні терпіння, страждання, їхні стани серця.

Небо є тоді, коли серце та душа плаче над гріхами інших. Це тоді, коли душа молиться і вболіває за долю інших, за їхнє спасіння.

### HUMOR

### NEW IN CHURCH

After the service a young couple talked to a church member about joining the church. He hadn't met the husband before, and he asked what congregation he was transferring from. After a short hesitation, he replied, "I am transferring from the Municipal Golf Course."

### СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

### КОЛИ ПОМИЛОК МЕНШЕ

- Грицю, у твоїй письмовій роботі аж десять грубих помилок! Чи не могло б їх бути менше?
- Могло б, якби робота була трохи коротшою.

